

Category: **STUDENTS**

Issued: 10/12/11

Number: **A-832**Subject: STUDENT-TO-STUDENT BIASED-BASED HARASSMENT,
INTIMIDATION, AND/OR BULLYING

Page: 1 of 2

SUMMARY OF CHANGES

This Regulation supercedes Chancellor's Regulation A-832, dated September 3, 2008. It establishes a procedure for the filing, investigation, and resolution of complaints of student-to-student bias-based harassment, intimidation, and/or bullying.

Changes

- Bias-based harassment, intimidation and/or bullying includes acts committed by students against other students on account of weight. (p. 1, Section I (A) and (B))
- Bias-based harassment includes harassment that substantially interferes with a student's mental, emotional or physical well-being. (p. 1, Section I (C))
- Staff members who are designated to receive reports of bias-based harassment (referred to as RFA liaison(s)) serve as a resource for the school on this issue and may receive reports from students or staff. (p. 2, Section II (A))
- The Regulation has been clarified to provide that an anonymous report alleging bias-based harassment, intimidation and/or bullying may be made and will be investigated in light of the information provided by the anonymous reporter. (p. 2, Section II (C))
- Parents may report student-to-student bias-based harassment, intimidation, and/or bullying to the principal or the principal's designee or by e-mailing RespectforAll@schools.nyc.gov. Such reports must be handled pursuant to the procedures in this Regulation. (p. 2, Section II (E))
- Where the principal/designee believes that alleged bias-based harassment, intimidation or bullying constitutes criminal conduct, he/she may consult with the Office of Legal Services and/or the CFN Network Leader. (p. 2, Section II (F))
- The school must notify the parents of the alleged victim and the parents of the accused student of the results of an investigation of a report of bias-based bullying, intimidation and/or harassment, except when a decision has been made not to notify the parents of the alleged victim of the allegation as set forth in the Regulation. (p. 3, Section III (E))
- A copy of the school's report of an allegation of bias-based harassment must be sent to the CFN Network Leader. (p. 3, Section III (E))
- Each school must post Respect for All posters in locations deemed highly visible to students, parents and staff. (p. 3, Section V(A))
- Each principal/designee must ensure that students and staff have been provided with information and training on the policy and procedures in this Regulation by October 31 of each year. (p. 4, Section V (C))
- Each school must submit the following information in its annual Consolidated School and Youth Development Plan by October 31: (1) the name of the RFA liaison(s); (2) certification that at least one RFA liaison has already attended or will attend within the school year OSYD training on human

Category: **STUDENTS**

Issued: 10/12/11

Number: **A-832**Subject: STUDENT-TO-STUDENT BIASED-BASED HARASSMENT,
INTIMIDATION, AND/OR BULLYING

Page: 2 of 2

relations in the areas of race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability and weight; (3) certification that students and staff members have been provided with information and training on the policy and procedures in this Regulation; and (4) a plan for preventing and addressing bias-based harassment, intimidation, and/or bullying. (p. 4, Section VI)

- The following attachments to the Regulation have been revised to include "weight" as a prohibited basis for bias-based harassment, intimidation and/or bullying: the summary of prohibited bias-based harassment, intimidation, and/or bullying (Attachment No. 1); the complaint form (Attachment No. 2); the Respect for All poster (Attachment No. 3); and the Respect for All brochure (Attachment No. 4).

ABSTRACT

It is the policy of the New York City Department of Education to maintain a safe and supportive learning and educational environment that is free from harassment, intimidation and/or bullying committed by students against other students on account of race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability or weight. Such harassment, intimidation and/or bullying is prohibited and will not be tolerated in school, during school hours, before or after school, while on school property, at school sponsored events, or while traveling on vehicles funded by the Department of Education and on other than school property when such behavior can be demonstrated to negatively affect the educational process or to endanger the health, safety, morality or welfare of the school community. Students found guilty of violating this Regulation will be subject to appropriate disciplinary action consistent with the Discipline Code and Chancellor's Regulation A-443. For complaints of peer sexual harassment, please refer to Chancellor's Regulation A-831.

I. POLICY

- A. It is the policy of the New York City Department of Education to maintain a safe and supportive learning and educational environment that is free from harassment, intimidation, and/or bullying committed by students against other students on account of race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability or weight. Such bias-based harassment, intimidation and/or bullying is prohibited.
- B. It is the policy of the New York City Department of Education to prohibit retaliation against any student, teacher or school employee who reports an incident of alleged student-to-student bias-based harassment, intimidation and/or bullying or who participates or assists in an investigation relating to such behavior.
- C. Bias-based harassment, intimidation and/or bullying is any intentional written, verbal, or physical act that a student or group of students directs at another student or students which: (1) is based on a student's actual or perceived race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability or weight; and (2) substantially interferes with a student's ability to participate in or benefit from an educational program, school sponsored activity or any other aspect of a student's education; or (3) creates a hostile, offensive, or intimidating school environment; or (4) substantially interferes with a student's mental, emotional or physical well-being; or (5) otherwise adversely affects a student's educational opportunities. The definitions of bias-based behavior are found in Attachment No. 1.
- D. Bias-based harassment, intimidation and/or bullying may take many forms and can be physical, verbal or written. Written harassment, intimidation and/or bullying include electronically transmitted acts, e.g., via Internet, cell phone, personal digital assistant or wireless handheld device.
- E. Such behavior includes, but is not limited, to:
- Physical violence
 - Stalking;
 - Threats, taunts, teasing;
 - Aggressive or menacing gestures;
 - Exclusion from peer groups designed to humiliate or isolate;
 - Using derogatory language;

- Making derogatory jokes or name calling or slurs;
- Written or graphic material, including graffiti, containing comments or stereotypes that are electronically circulated or are written or printed.

II. REPORTING PROCEDURES

- A. Each principal must designate at least one staff member (hereinafter referred to as RFA liaison(s)) to whom reports by students or staff members of student-on-student bias-based harassment, intimidation and/or bullying can be made and who serves as a resource for students and staff on this issue. Complaints may be made in writing or verbally (see Attachment No. 2).
- B. Any student who believes that he/she has been the victim of such behavior should report the incident to the RFA liaison(s) or to any other school employee. Other students may also report such incidents, and such reports must be handled pursuant to the procedures in this regulation.
- C. If a student feels uncomfortable making a report to a school staff member, a student may contact the Office of School and Youth Development (OSYD) by e-mailing the complaint to RespectforAll@schools.nyc.gov. Examples of circumstances where this might be appropriate include: if the student is not sure the behavior is covered by the regulation; if a student previously made a report and the behavior has continued; or if the student is concerned about coming forward. In such circumstances, OSYD will determine the appropriate follow-up action. An anonymous report alleging bias-based harassment, intimidation and/or bullying may be made and will be investigated in light of the information provided by the anonymous reporter.
- D. Any staff member who witnesses student-to-student bias-based harassment, intimidation and/or bullying or who has knowledge or information or receives notice that a student may have been the victim of such behavior by another student is required to promptly report the alleged act to the RFA liaison.
- E. Parents may report student-to student bias-based harassment, intimidation, and/or bullying to the principal or the principal's designee or by e-mailing RespectforAll@schools.nyc.gov. Such reports must be handled pursuant to the procedures in this Regulation.
- F. Where the principal/designee believes that the alleged conduct constitutes criminal activity, he/she must contact the police. The principal/designee may consult with the Office of Legal Services and/or the CFN Network Leader.
- G. If the complaint cannot be investigated at the school level due to the nature and seriousness of the allegation(s), the principal/designee should consult with the Office of School and Youth Development.

III. INVESTIGATION

- A. Complaints of bias-based harassment, intimidation, and/or bullying must be investigated promptly and entered into OORS within 24 hours.
- B. The principal/designee must take the following investigative steps, as soon as practicable, but in any event, not later than five days after receipt of the complaint:
 1. interview the alleged victim and document the conversation;
 2. ask the alleged victim to prepare a written statement which includes as much detail as possible, including a description of the behavior, when it took place and who may have witnessed it;
 3. interview the accused student and advise him/her that if the conduct has occurred, it must cease immediately;
 4. ask the accused student to prepare a written statement; and
 5. interview any witnesses and obtain their written statements.

- C. The principal/designee must advise the parent(s) of the accused student of the allegations. The principal/designee must also advise the parent(s) of the alleged victim of the allegations, unless the alleged victim informs the principal/designee of safety concerns in regard to such notification. In such case, the principal/designee shall decide whether to inform the alleged victim's parents following consideration of privacy and safety concerns. The principal may consult with the Office of the General Counsel in making this decision.
- D. In determining whether the alleged conduct constitutes a violation of this regulation, it is necessary to evaluate the totality of the circumstances surrounding the conduct. The following facts should be considered:
- the ages of the parties involved;
 - the nature, severity and scope of the behavior;
 - the frequency and duration of the behavior;
 - the number of persons involved in the behavior;
 - the context in which the conduct occurred;
 - where the conduct occurred;
 - whether there have been other incidents in the school involving the same students;
 - whether the conduct adversely affected the student's education.
- E. The school shall report the results of its investigation of each complaint filed under these procedures in writing to the parents of the alleged victim and the parents of the accused student within ten school days of the complaint subject to state and federal laws regarding student records privacy and consistent with the privacy rights of the alleged harasser, except where a decision was made not to notify the parents of the alleged victim of the allegation as set forth in Section III.E. A copy of this report must be sent to the CFN Network Leader.

IV. **FOLLOW-UP ACTION**

- A. Where appropriate, the complaining student and the accused student should be referred to the guidance counselor, school social worker, psychologist or other appropriate school staff for separate counseling.
- B. Where appropriate, the principal/designee should utilize intervention methods, including sensitivity training, counseling, and/or referral to a community-based agency for counseling, support and education.
- C. Students who have been found to have violated this regulation will be subject to appropriate disciplinary action pursuant to the Department of Education's Discipline Code and Chancellor's Regulation A-443.
- D. The principal/designee must follow up to ensure that the conduct has stopped.

V. **NOTIFICATION**

- A. Each school must conspicuously post "Respect for All" posters in locations deemed highly visible to students, parents¹ and staff. The posters must contain the name of the RFA liaison(s) (see Attachment No. 3).
- B. A copy of the "Respect for All" brochure must be distributed annually to parents and students (see Attachment No. 4). Parents/students entering the school during the school year must receive a copy upon registration.

¹ The term "parent," whenever used in this Regulation, means the student's parent(s) or guardian(s), or any person(s) in a parental or custodial relationship to the student, or the student, if he/she is an emancipated minor or has reached 18 years of age.

- C. Each principal/designee must ensure that students and staff members have been provided with information and training on the policy and procedures in this Regulation by October 31 of each year.
- D. A copy of this regulation should be made available to parents, school staff and students upon request.

VI. **CONSOLIDATED SCHOOL AND YOUTH DEVELOPMENT PLAN**

- A. Each school must submit the following information in its annual Consolidated School and Youth Development Plan by October 31:
 - 1. The name of the RFA liaison(s).
 - 2. Certification that at least one RFA liaison has already attended or will attend within the school year OSYD training on human relations in the areas of race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability and weight.
 - 3. Certification that students and staff members have been provided with information and training on the policy and procedures in this Regulation.
 - 4. A plan for preventing and addressing bias-based harassment, intimidation, and/or bullying.

VII. **CONFIDENTIALITY**

It is Department of Education policy to respect the privacy of all parties and witnesses to complaints brought under this regulation. However, the need for confidentiality must be balanced against the obligation to cooperate with police investigations, to provide due process to the accused, and/or to take necessary action to investigate or resolve the complaint. Therefore, information regarding the complaint may be disclosed in appropriate circumstances.

VIII. **RETALIATION**

Students may not retaliate against another student, teacher or school employee who reports an incident of alleged student-to-student bias-based harassment, intimidation and/or bullying or who participates or assists in an investigation relating to such behavior. Retaliation will be investigated and subject to appropriate disciplinary action.

IX. **INQUIRIES**

Inquiries pertaining to this regulation should be addressed to:

Telephone:
212-374-6834

Office of School and Youth Development
NYC Department of Education
52 Chambers Street, Room 218
New York, NY 10007

Fax:
212 374-5751



**SUMMARY OF PROHIBITED BIAS-BASED HARASSMENT,
INTIMIDATION OR BULLYING**

It is the policy of the New York City Department of Education to maintain a safe and supportive learning and educational environment that is free from harassment, intimidation and/or bullying committed by students against other students on account of race, color, creed, ethnicity, national origin, citizenship/immigration status, religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, disability or weight. Such harassment, intimidation and/or bullying is unacceptable conduct and will not be tolerated in school, during school hours, before and after school, while on school property, at school sponsored events, or while traveling on vehicles funded by the Department of Education and on other than school property when such behavior can be demonstrated to negatively affect the educational process or to endanger the health, safety, morality or welfare of the school community. Students found guilty of violating this Regulation will be subject to appropriate disciplinary action consistent with the Discipline Code and Chancellor's Regulation A-443. Please refer to Chancellor's Regulation A-831 for complaints of peer sexual harassment.

The following is intended to provide guidance to assist staff and students in identifying bias-based behavior.

Citizenship/Immigration Status: actual or perceived immigration status or status as a citizen of a country other than the United States of America.

Disability: actual or perceived disability, or history of disability. The term "disability" applies to a person who (1) has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities; (2) has a record of such an impairment; or (3) is regarded as having such an impairment. Major life activities include caring for one's self, walking, seeing, hearing, speaking, breathing, working, performing manual tasks, and learning. Some examples of impairments which may substantially limit major life activities, even with the help of medication or aids/devices, are: AIDS, alcoholism, blindness or visual impairment, cancer, deafness or hearing impairment, diabetes, drug addiction, heart disease, and mental illness.

Ethnicity/National Origin: actual or perceived national origin or ethnic identity. National origin is distinct from race/color or religion/creed because people of several races and religions or their forbearers -- may come from one nation. The term "national origin" includes members of all national groups and groups of persons of common ancestry, heritage or background; it also includes individuals who are married to or associated with a person or persons of a particular national origin.

Gender (Sex): actual or perceived gender (sex), pregnancy, or conditions related to pregnancy or childbirth. The prohibition against gender discrimination includes sexual harassment.

The term "gender" shall also include a person's gender identity, self-image, appearance, behavior or expression, whether or not that gender identity, self-image, appearance, behavior or expression is different from that traditionally associated with the legal sex assigned to that person at birth.

Race/Color: actual or perceived race or color.

Religion/Creed: actual or perceived religion or creed (set of fundamental beliefs, whether or not they constitute a religion).

Sexual Orientation: actual or perceived sexual orientation. The term sexual orientation means heterosexuality, homosexuality or bisexuality.

Weight: actual or perceived weight.



**STUDENT-TO-STUDENT BIAS-BASED HARASSMENT, INTIMIDATION AND/OR BULLYING
COMPLAINT FORM**

NAME OF STUDENT: _____

DATE: _____

SCHOOL: _____

Name of the person who you believe is responsible for the harassment, intimidation and/or bullying:

Date(s), time(s) and place the incident occurred: _____

Nature of Complaint:

1. Check below the bases for why you believe you were harassed, intimidated and/or bullied.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Color | <input type="checkbox"/> Race |
| <input type="checkbox"/> Creed | <input type="checkbox"/> Religion |
| <input type="checkbox"/> Disability | <input type="checkbox"/> Retaliation (for complaint) |
| <input type="checkbox"/> Ethnicity/National Origin | <input type="checkbox"/> Sexual Orientation |
| <input type="checkbox"/> Citizenship/Immigration Status | <input type="checkbox"/> Gender/Sex |
| <input type="checkbox"/> Gender Identity/Gender Expression | <input type="checkbox"/> Weight |

Describe the incident(s) as clearly and with as much detail as possible.

List any witnesses who were present or who have knowledge about the incident.



Chancellor's

Regulation

A-832
Attachment No. 2
Page 2 of 2

Signature of Student

Date

Received By: _____
Name

Date

Title

RESPECT FOR ALL

THE NYC DISCIPLINE CODE PROHIBITS INTIMIDATION AND BULLYING BEHAVIOR



Students who believe they have been the victim of bullying or intimidating behavior by another student, and all students who see or know of such behavior, should report the incident to school personnel immediately.

To Report an Incident

If you need help because someone has bullied or intimidated you, or if you have concerns about being the victim of bullying or intimidation, you can go to:

The NYC Public Schools Citywide Discipline Code prohibits students from bullying or intimidating other students for any reason, either by engaging in verbal or physical conduct, including taunting and/or intimidation through the use of epithets or slurs involving race, color, ethnicity, citizenship/immigration status, national origin (which includes groups of students of common ancestry, heritage, background or those from the same country), religion, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, weight or disability. This standard is set forth in the Discipline Code. It is in effect on school grounds, school buses and at all school-sponsored activities, programs and events.

Staff members who witness bullying or intimidating behavior will take appropriate action to intervene to stop such behavior and will report such an incident to their supervisor .

Students who violate the Citywide Discipline Code will be subject to appropriate disciplinary action as outlined in the Discipline Code and Chancellor’s Regulation A-443.



Accountability

What happens after a complaint is made?

All reports of sexual harassment will be investigated as soon as possible, but not later than five days after the complaint is made. The principal/designee must take the investigative steps as stated in Chancellor's Regulation A-831.

If the principal believes that the alleged conduct constitutes criminal activity, she/he must contact the police. Following completion of the investigation, the principal must issue a written report of his/her findings. This report must be issued within ten school days of receipt of the complaint. The school shall report the results of its investigation of each complaint filed under these procedures in writing to the complainant in accordance with state and federal laws regarding data or records privacy and consistent with the privacy of the alleged harasser.

The report shall include a determination of whether the allegations have been substantiated and whether they appear to be violations of Chancellor's Regulation A-831.

What help is available for students?

Both the student who is victimized and the student who engages in the prohibited behavior should be referred to separate school based counseling and/or separate, appropriate community-based agencies for counseling, support, and education.

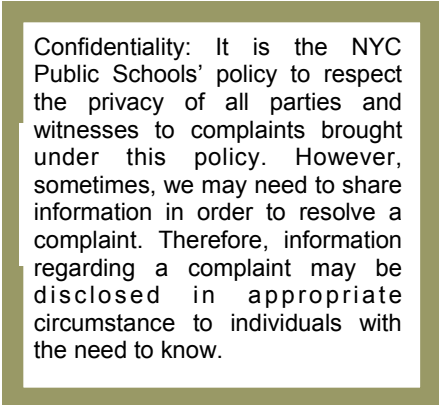


Michael R. Bloomberg
Mayor

Dennis M. Walcott
Chancellor

Retaliation against someone who reports an incident of sexual harassment or who helps in an investigation is prohibited. Students who believe they have been retaliated against should immediately contact a school supervisor.

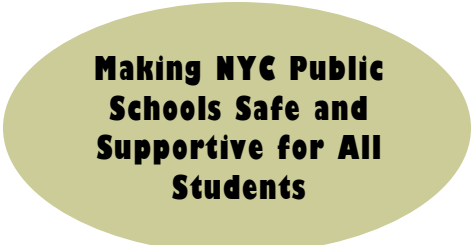
If additional assistance is needed, please e-mail: RespectForAll@schools.nyc.gov



Confidentiality: It is the NYC Public Schools' policy to respect the privacy of all parties and witnesses to complaints brought under this policy. However, sometimes, we may need to share information in order to resolve a complaint. Therefore, information regarding a complaint may be disclosed in appropriate circumstance to individuals with the need to know.



Respect For All: Keeping Our Schools Free of Sexual Harassment



Making NYC Public Schools Safe and Supportive for All Students



Respect for All in NYC Public Schools

Each student in the NYC public schools brings to our school community the richness of our city's cultural diversity and the desire for respect. It is the policy of the New York City Department of Education to maintain a safe and supportive learning and educational environment that is free from sexual harassment committed by students against other students. Such harassment is unacceptable conduct and will not be tolerated.

Respect: esteem for or sense of worth or excellence of a person; proper acceptance or courtesy; regard for the dignity of another's character; acknowledgment; the condition of being esteemed or honored; to show regard or consideration for another.

It is a violation of Chancellor's A-831 Regulation and the Citywide Standards of Discipline and Intervention Measures for a student to harass another student through conduct or

communication of a sexual nature, as defined below.

Students found guilty of violating this regulation will be subject to appropriate disciplinary action consistent with the Discipline Code and Chancellor's Regulation A-443. (Sexual harassment of a student by an employee is prohibited, as set forth in Chancellor's Regulation A-830.)

This policy is in effect on school grounds, school buses and at all school sponsored activities, programs and events.

A copy of Chancellor's Regulations and the Discipline Code are available in the principal's office and online at <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/default.htm>

What is sexual harassment ?

Student-to-student sexual harassment is conduct and/or communication by a student directed against another student. It may be unwelcome and uninvited sexual advances, requests for sexual favors, sexually motivated physical conduct and other verbal, non-verbal or physical conduct or communication of a sexual nature which is sufficiently severe, pervasive or persistent to:

- substantially interfere with a student's ability to participate in or benefit from an educational program, school sponsored activity or any other aspect of a student's education; or
- create a hostile, offensive, or intimidating school environment; or
- otherwise adversely affect a student's educational opportunities.

Such behavior can constitute sexual harassment whether it is directed at persons of the same or opposite sex.

What are some examples of banned behaviors?

Sexually harassing behavior may take many forms, including but not limited to:

- engaging in physical conduct of a sexual nature such as patting, pinching, grabbing, brushing up against another person in a sexual way;
- making sexual comments, remarks, insults, and/or jokes;
- displaying, or distributing sexually oriented or suggestive objects, pictures, drawings;
- making obscene gestures;
- pressuring for sexual activity;
- spreading rumors of a sexual nature;
- engaging in sexually violent or coercive behavior (assault, rape).
- engaging in a pattern of threatened or actual physical, sexual and/or emotional abuse to control a dating partner

What should you do if you believe you have been sexually harassed ?

It is the responsibility of each principal to designate a staff member to whom reports of student-to-student sexual harassment can be made.

- Any student who believes that she/he has been the victim of sexual harassment by another student should immediately report the incident to the designated staff member or to any other school staff.
- Complaints should be reported as soon as possible after the incident(s) so they can be effectively investigated and addressed.

Complaints of harassment may be made in writing or verbally (A complaint form may be downloaded from Chancellor's Regulation A-831 <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/default.htm>)

- Any staff member who witnesses student-to-student sexual harassment or who has knowledge or information or is told that a student may have been the victim of sexual harassment by another student is required to immediately report the alleged act to the designated staff member. The designated staff member is responsible for reporting all complaints of student to student sexual harassment to the principal/designee.

What happens to a student who sexually harasses another student?

The Department of Education prohibits this behavior. Students who violate the Discipline Code will be subject to appropriate disciplinary action as outlined in the Citywide Standards and Chancellor's Regulation A-831.

Please see the Respect for All posters displayed throughout your school for the designated school staff for all complaints of student-to-student sexual harassment.



Rendición de cuentas

¿Qué pasa después de que se presenta una queja?

Todos los informes de acoso, hostigamiento o intimidación serán investigados.

Los padres tanto de la(s) presunta(s) víctima(s) como del (de los) estudiante(s) acusado(s) serán notificados de los resultados de la investigación (dependiendo de los requisitos aplicables de confidencialidad).

De conformidad con la Disposición A-443 del Canciller, si la conducta viola el Código Disciplinario, se tomarán las medidas apropiadas

Si la conducta constituye una actividad delictiva, se llamará a la policía.

De ser apropiado se proveerán sesiones de orientación individuales y colectivas, y otras medidas de intervención.

¿Qué tipo de ayuda está disponible para las víctimas de acoso o intimidación?

Consejeros escolares están disponibles para proporcionar servicios de orientación.



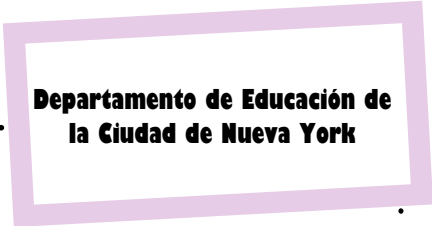
Michael R. Bloomberg
Alcalde

Dennis M. Walcott
Canciller

Está prohibido tomar represalias en contra de alguien que reporte un incidente de acoso o conducta discriminatoria o que ayude en una investigación. Los estudiantes que piensen que han sido víctimas de represalias deben contactar inmediatamente a un supervisor escolar.

Si necesita más asistencia puede enviar un mensaje por correo electrónico a: RespectForAll@schools.nyc.gov

Confidencialidad: Es política de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York respetar la privacidad y el anonimato de todas las partes y testigos de quejas presentadas de conformidad con esta política. Sin embargo, posiblemente a veces necesitamos compartir información para resolver una queja. Por lo tanto, información relacionada con una queja puede ser divulgada en circunstancias apropiadas a individuos que necesiten saber.



Respeto para Todos:

Hacemos de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York lugares seguros y acogedores para todos los estudiantes



Respeto para Todos en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York

Cada estudiante, miembro del personal docente y empleado de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York trae a nuestra comunidad educativa la riqueza de la diversidad cultural de nuestra ciudad y el deseo por respeto.

Las normas de disciplina y las medidas de intervención para toda la ciudad prohíben el hostigamiento y prohíben a los estudiantes que acosen a sus compañeros por ningún motivo, con provocaciones e intimidación mediante el uso de

Respeto: la estima o el sentido de valía o excelencia de una persona; aceptación o cortesía apropiada; respeto por la dignidad del carácter de otra persona; reconocimiento; la condición de sentirse honrado o estimado; mostrar respeto o consideración hacia otro ser humano.

epítetos o insultos que impliquen raza, color, origen étnico, nacionalidad (lo cual incluye grupos de estudiantes de ancestro, herencia y

linaje comunes o aquellos de un mismo país), estatus inmigratorio y/o de ciudadanía, religión, sexo, identidad sexual, expresión sexual, orientación sexual o discapacidad. Esta política está en efecto en las instalaciones y autobuses escolares y en todas las actividades, programas y eventos auspiciados por una escuela.

Una copia de las Disposiciones del Canciller

(www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations) y del Código Disciplinario

(www.nyc.gov/schools/languages/spanish) está disponible en la oficina del director de la escuela y en la Internet.

¿Qué le pasa a un estudiante que discrimina o acosa a otro estudiante?

El Código Disciplinario del Departamento de Educación prohíbe este tipo de conducta. Los estudiantes que violen el Código Disciplinario de la ciudad estarán sujetos a las acciones disciplinarias estipuladas en el Código Disciplinario y la Disposición del Canciller A-443.

¿Qué se considera hostigamiento o conducta discriminatoria?

Se considera como hostigamiento o conducta discriminatoria uno o más actos negativos cometidos por uno o más estudiantes en contra de otro estudiante o grupo de estudiantes. El hostigamiento o la discriminación pueden ser físicos, verbales o sociales. El hostigamiento **físico** implica lesión corporal o amenaza de causar daño físico. El hostigamiento **verbal** consiste en burlarse de alguien o vituperarlo e insultarlo. El hostigamiento **social** se refiere al rechazo o la exclusión de los compañeros para humillar o aislar a una persona.

¿Cuáles son algunos ejemplos de conductas prohibidas?

- Amenazar o acosar a otro estudiante, intimidarlo o asaltarlo físicamente debido a su raza, color, origen étnico, religión, nacionalidad, sexo, identidad sexual, estatus inmigratorio y/o de ciudadanía, peso, apariencia física, expresión sexual, orientación sexual, estatus inmigratorio y/o de ciudadanía o discapacidad.
- Utilizar lenguaje despectivo o hacer chistes vilipendiosos o poner sobre nombres o proferir calumnias con referencia a la raza, el color, el origen étnico, la nacionalidad, la religión, el sexo, la identidad sexual, la expresión sexual, la orientación sexual, estatus inmigratorio y/o de ciudadanía, peso, apariencia física, o la discapacidad de otro estudiante
- Burlarse de otro estudiante o vituperarlo
- Material escrito o gráfico, incluso grafito, contenido de comentarios o estereotipos que se publican, o se ponen en circulación o se escriben o se imprimen en ropa o se diseminan en Internet (ciberintimidación) y que son menospreciativos de otras personas debido a su raza, color, origen étnico, religión, nacionalidad, sexo, identidad sexual, expresión sexual, orientación sexual, estatus inmigratorio y/o de ciudadanía, peso, apariencia física, o discapacidad.
- Estereotipos negativos o actos hostiles despectivos contra otras personas debido a su raza, el color, el origen étnico, la nacionalidad, la religión., el sexo, la identidad sexual, la expresión sexual, la orientación sexual, estatus inmigratorio y/o de ciudadanía, peso, apariencia física, o la discapacidad.

¿Qué debería hacer usted si cree que otro estudiante lo ha acosado o discriminado o si ha sido testigo de tal conducta?

Los estudiantes que crean que han sido víctimas de hostigamiento e intimidación por parte de otro estudiante y todos los estudiantes que tengan conocimiento de tal conducta deben reportar el incidente de inmediato.

- Las quejas de discriminación o acoso pueden ser presentadas por escrito o verbalmente a los empleados listados en los carteles **Respect for All (Respeto para Todos)** que están colocados en toda la escuela.
- Las quejas deberían ser reportadas lo más pronto posible después del (de los) incidente(s) de manera que puedan ser abordadas e investigadas efectivamente.
- Los empleados reportan las quejas de los estudiantes al supervisor escolar apropiado.
- Los empleados que sean testigos de acoso o discriminación también reportarán tal incidente al supervisor apropiado. El personal tomará las medidas necesarias a fin de frenar ese tipo de conducta.

Por favor vea los carteles **Respect for All (Respeto para Todos)** colocados por toda la escuela para que sepa cuál es el personal encargado de todas las quejas de acoso o discriminación de estudiante a estudiante.

إدارة التعليم
لمدينة نيويورك



Michael R. Bloomberg
العدة

Dennis M. Walcott
مستشار التعليم

الاحترام
واجب للجميع

من أجل جعل المدارس
العامة في مدينة نيويورك
مكاناً آمناً وداعماً لكل
التلاميذ



تمنع التصرفات الانتقامية الموجهة ضدّ شخص قام
بالإخبار عن حدوث تحرّش أو سلوك تمييزي أو
ساعد في عملية تحقيق. على التلاميذ الذين يعتقدون
أنهم تعرّضوا لتصرف انتقامي الاتصال فوراً
بالمشرف على المدرسة.

إذا دعت الحاجة إلى مساعدة إضافية يرجى مراسلة البريد
الإلكتروني التالي:

RespectForAll@schools.nyc.gov

صيانة الخصوصية. تنص سياسة
المدارس العامة بمدينة نيويورك على
احترام خصوصية جميع الأطراف
والشهود في الشكاوي المرفوعة وفقاً
لهذه السياسة. إلا أنه، قد نضطرّ أحياناً
للتصريح ببعض المعلومات من أجل
التوصّل إلى البت في الشكوى. ولهذا،
فقد ينمّ التصريح بمعلومات تتعلق
بشكوى في ظروف مناسبة لأشخاص في
حاجة إلى الاطلاع عليها.

المحاسبة

ماذا يحدث بعد تقديم شكوى التظلم؟

سيتم التحقيق في جميع التقارير المتعلقة بالسلوك الذي
يتسم بالتمتر، أو التحرش أو التخويف.

سيتم إشعار آباء الضحية (الضحايا) المزعومة
(المزعمين) والتلميذ (التلاميذ) المتهم (ين) بنتائج
التحقيق (مع الأخذ بعين الاعتبار متطلبات الخصوصية).

وطبقاً لتعليمات مستشار التعليم رقم A-443، إذا كان
السلوك خارقاً لقواعد الانضباط، فسيتم اتخاذ الإجراءات
التأديبية الملائمة.

إذا كان السلوك نشاطاً إجرامياً، فسيتم إشعار الشرطة.

وعند الاقتضاء، سيتم توفير خدمات استشارية أو غيرها
من أوجه التدخل الفردي أو الجماعي.

ما هي المساعدات المتاحة لضحايا التمر أو
التخويف؟

الموجهون الإرشاديون بالمدارس مستعدون أيضاً
لتقديم خدمات استشارية

الاحترام واجب للجميع في المدارس العامة لمدينة نيويورك

يساهم كل تلميذ وكل فرد من أفراد الهيئة التربوية وطاقم التدريس بمدارسنا العامة في إثراء مجتمعنا المدرسي بما تزخر به مدينتنا من تعدد ثقافي ورغبة في الاحترام.

إن معايير الانضباط على مستوى المدينة وتدابير التدخل تحظر التحرش وتمنع التلاميذ من التنمّر على التلاميذ الآخرين لأي سبب، بما في ذلك الاستهزاء و/ أو التخويف باستخدام نعوت، أو شتائم تسمّن الانتماء العرقي أو اللون أو الأصل أو الانتماء القومي (الذي

الاحترام: هو التقدير أو الإحساس بقيمة أو تفوق الشخص؛ القبول اللائق المنحدرين من نفس الأسلاف، أو التواضع؛ اعتبار كرامة الشخص الآخر؛ الاعتراف بالآخر؛ الحصول على التقدير أو التشريف؛ الخلفية أو المنتمين إلى نفس البلد، أو

حالة المواطنة/ حالة الهجرة، أو الدين، أو الجنس، أو الهوية الجنسية، أو التعبير الجنسي، أو التوجه الجنسي، أو الإعاقة. وتطبق هذه السياسة في المدارس، وحافلات النقل المدرسية، وفي إطار كافة الأنشطة والبرامج والفعاليات المدرسية.

توجد نسخة من تعليمات مستشار التعليم (www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations) و قواعد الانضباط (www.nyc.gov/schools/languages/arabic) في مكتب مدير المدرسة وعلى شبكة الانترنت.

ماذا يحصل لتلميذ قام بالتمييز تجاه تلميذ آخر أو بالتحرش به؟

تمنع قواعد الانضباط لإدارة التعليم هذا السلوك. سيتعرض التلاميذ الذين يقومون بخرق قواعد الانضباط للإجراءات التأديبية الملزمة والمدرجة في معايير عموم المدينة وفي تعليمات مستشار التعليم رقم A-443.

ما هو السلوك الذي يعتبر سلوك تحرش أو سلوكاً تمييزياً؟

التحرش/ السلوك التمييزي سلوك يتمثل في تصرف سلبي أو تصرفات سلبية تصدر عن تلميذ أو أكثر تجاه تلميذ آخر أو مجموعة من التلاميذ. قد يكون التحرش أو التمييز سلوكاً جسدياً، أو لفظياً، أو اجتماعياً. التحرش الجسدي يشمل الإيذاء الجسدي أو التهديد بالإيذاء الجسدي. التحرش اللفظي هو إغاظه شخص، أو الاستهزاء به، أو إهانته. التحرش الاجتماعي هو كل سلوك رافض أو إقصائي يلجأ إليه الأقران لإهانة شخص أو عزله.

ما هي بعض نماذج السلوك المحظورة؟

- تهديد تلميذ آخر أو التحرش به، تخويفه أو الاعتداء الجسدي عليه بسبب انتمائه العرقي أو لونه، أو أصله، أو دينه، أو انتمائه القومي، أو جنسه، أو هويته الجنسية، أو تعبيره الجنسي، أو توجهه الجنسي أو حالة المواطنة/ حالة الهجرة الخاصة به، أو وزنه، أو مظهره الجسماني، أو إعاقته؛
- تبني أسلوب تحقيري أو إطلاق نكت تحقيرية، أو تسميات نمطية أو شتائم للتلميح إلى الانتماء العرقي لتلميذ آخر، أو لونه أو أصله أو انتمائه القومي، أو دينه، أو جنسه، أو هويته الجنسية، أو تعبيره الجنسي، أو توجهه الجنسي، أو حالة المواطنة/ حالة الهجرة الخاصة به، أو وزنه، أو مظهره الجسماني، أو إعاقته.
- إغاظه تلميذ آخر أو الاستهزاء به.
- المواد المكتوبة أو المصورة، بما في ذلك الكتابات على الجدران، المتضمنة لتعليقات أو تعابير نمطية والمصقاة أو الموزعة أو المكتوبة أو المطبوعة على الملابس أو الموزعة على شبكة الانترنت (التنمّر على شبكة الانترنت) والمحقرة للآخرين بسبب انتمائهم العرقي، أو لونهم، أو أصلهم، أو دينهم، أو انتمائهم القومي، أو جنسهم، أو هويتهم الجنسية، أو تعبيرهم الجنسي، أو توجههم الجنسي، أو حالة المواطنة/ حالة الهجرة الخاصة بهم، أو وزنهم، أو مظهرهم الجسماني، أو إعاقته.
- الأساليب النمطية السلبية أو التصرفات العدائية المهينة للآخرين بسبب انتمائهم العرقي أو لونهم، أو أصلهم، أو دينهم، أو انتمائهم القومي، أو جنسهم، أو هويتهم الجنسية، أو تعبيرهم الجنسي، أو توجههم الجنسي، أو حالة المواطنة/ حالة الهجرة الخاصة بهم، أو وزنهم، أو مظهرهم الجسماني، أو إعاقته.

ماذا يجب القيام به إذا اعتقدت أن تلميذاً آخر قد تحرش بك أو قام بالتمييز ضدك أو إذا شهدت سلوكاً مماثلاً؟

- يجب على التلميذ الذي يعتقد أنه وقع ضحية للتنمّر أو التخويف أو التحرش الصادر عن تلميذ آخر، وعلى كافة التلاميذ المطلعين على حدوث هذا السلوك، الإخبار بالحادث فوراً.
- يمكن توجيه الشكوى حول التمييز أو التحرش كتابة أو بالتحدث إلى أفراد الطاقم المدرسي المدرجة أسماؤهم في ملصقات مدرستكم تحت عنوان "الاحترام للجميع" (**Respect for All**) الموزعة في أنحاء المدرسة أو التوجه إلى أي فرد من طاقم المدرسة.
- يجب تقديم الشكوى فور وقوع الحادث أو الحوادث حتى يمكن التحقق فيها بفعالية والبت فيها.
- سيقوم أفراد الطاقم المدرسي بتوصيل الشكوى إلى المشرف المدرسي المسؤول.
- سيقوم أفراد الطاقم المدرسي الذين شهدوا تحرشاً أو تمييزاً بإعلام المشرف المسؤول عن هذا السلوك. وسيقوم أفراد الطاقم المدرسي بالتدخل الملائم لوقف هذا السلوك.

يرجى مراجعة ملصقات "الاحترام واجب للجميع" المعروضة في كافة أنحاء المدرسة لمعرفة فريق العمل المعني بالشكاوى الخاصة بسلوكيات التحرش أو التمييز بين التلاميذ.

জবাবদিহিতা

একটি অভিযোগ জমা দেয়ার পর কী ঘটবে?

সব ধরনের বলপ্রয়োগ, হয়রানি বা ভীতিপ্রদর্শনের আচরণ তদন্ত করে দেখা হবে।

ঘটনার শিকার এবং অভিযুক্ত, উভয় শিক্ষার্থীর পিতামাতাদের তদন্তের ফল জানানো হবে (গোপনীয়তা সংক্রান্ত বিধি প্রতিপালনসাপেক্ষে)।

চ্যান্সেলরের প্রবিধান A-443 অনুযায়ী কথিত আচরণে শৃঙ্খলাবিধি লঙ্ঘিত হলে প্রযুক্ত শৃঙ্খলাবিধানকারী পদক্ষেপ গ্রহণ করা হবে।

আচরণটি যদি কোন অপরাধমূলক কাজ হয়ে থাকে, তাহলে পুলিশের সাথে যোগাযোগ করা হবে।

প্রয়োজনে আলাদাভাবে বা দলগতভাবে পরামর্শ এবং/অথবা হস্তক্ষেপমূলক পরিষেবা প্রদান করা হবে।

কেউ বলপ্রয়োগ বা ভীতিপ্রদর্শনের শিকারে পরিণত হলে তার জন্য কী কী সহায়তা পাওয়া যায়?

পরামর্শ পরিষেবার জন্য স্কুলের পরামর্শ পরিষেবা প্রদানকারীরা রয়েছেন।



মাইকেল আর ব্লুমবার্গ
মেয়র

ডেনিস এম. ওয়ালকট
চ্যান্সেলর

হয়রানি বা বৈষম্যমূলক আচরণের কোন ঘটনার খবর প্রদানকারী বা ঘটনার তদন্তে সহায়তা প্রদানকারীর বিরুদ্ধে প্রতিশোধমূলক ব্যবস্থা নেয়া নিষিদ্ধ। যে শিক্ষার্থীরা মনে করে যে তাদের বিরুদ্ধে প্রতিশোধ নেয়া হয়েছে, তাদেরকে অনতিবিলম্বে স্কুল সুপারভাইজারের সাথে যোগাযোগ করতে হবে।

আরও সাহায্যের প্রয়োজন হলে ই-মেল করতে পারেন -

RespectForAll@schools.nyc.gov

গোপনীয়তা: এই বিধি অনুযায়ী আনীত অভিযোগের ক্ষেত্রে সংশ্লিষ্ট সকল পক্ষের এবং সাক্ষীদের গোপনীয়তা রক্ষা করা ও নাম-পরিচয় না জানানোর প্রতিশ্রুতির প্রতি সম্মান জানানো নিউ ইয়র্ক সিটি পাবলিক স্কুলের নীতি। তবে, কোন কোন অভিযোগের সমাধান দিতে তথ্য প্রকাশের প্রয়োজনীয়তা দেখা দিতে পারে। সুতরাং অভিযোগ সম্পর্কে তথ্য যথোপযুক্ত ক্ষেত্রে প্রয়োজনবশতঃ যাদের জন্য আবশ্যিক, তাদের কাছে প্রকাশ করা হতে পারে।

নিউ ইয়র্ক সিটি
ডিপার্টমেন্ট অব এডুকেশন

সবার জন্য মর্যাদাঃ

নিউ ইয়র্ক সিটির
পাবলিক স্কুলগুলোকে
শিক্ষার্থীদের জন্য
নিরাপদ এবং সহায়ক
করে তোলা



নিউ ইয়র্ক সিটির পাবলিক স্কুলে সবার জন্য মর্যাদা

নিউ ইয়র্ক সিটির পাবলিক স্কুলের সকল শিক্ষার্থী, শিক্ষকমণ্ডলী এবং কর্মীগণ আমাদের স্কুল কমিউনিটিতে বৈচিত্র্যপূর্ণ সংস্কৃতির প্রাচুর্য এবং মর্যাদার আকাঙ্ক্ষা নিয়ে আসেন।

সিটিব্যাপী আদর্শ শৃঙ্খলা ও হস্তক্ষেপমূলক ব্যবস্থা অনুযায়ী এক শিক্ষার্থী দ্বারা অপর শিক্ষার্থীকে হয়রানী করা নিষিদ্ধ এবং তা শিক্ষার্থীদেরকে যেকোন কারণে অন্য

মর্যাদা: ব্যক্তির আত্মসম্মানবোধের অথবা মূল্যের বা উৎকর্ষের ধারণা; যথাযথ গ্রহণযোগ্যতা বা সৌজন্য; অপরের চরিত্রের মর্যাদার প্রতি সম্মান; স্বীকৃতি; সন্মানিত বা মর্যাদাপ্রাপ্ত বোধ করার মতো অবস্থা; অন্যের জন্য বিবেচনা ও শ্রদ্ধাবোধ।

শিক্ষার্থীদের ভয়-ভীতি প্রদর্শন করা, এর মধ্যে আছে বিদ্রুপ এবং/ অথবা নিন্দাজ্ঞাপনসহ হুমকি দেয়া বা জাতি, বর্ণ, জাতিগত পরিচয়, জাতিগত উৎপত্তি (এর মধ্যে আছে একই দেশ হতে আসা একই

উত্তরাধিকার, ঐতিহ্য, ইতিহাস ধারণ করে এমন শিক্ষার্থী দল), ধর্ম, লিঙ্গ, লৈঙ্গিক পরিচয়, লৈঙ্গিক প্রকাশ, যৌন পছন্দ, নাগরিকত্ব/অভিবাসনগত অবস্থা অথবা প্রতিবন্ধিত্ব ইত্যাদি বিষয় উত্থাপন করে নিন্দা করা বারণ করে দেয়। এই নীতি স্কুলের মাঠ, বাস এবং স্কুল আয়োজিত সকল কর্মকাণ্ড, কর্মসূচি এবং অনুষ্ঠানে কার্যকর হবে।

চ্যান্সেলরের প্রবিধান

www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/Chance
[lorsRegulations](http://www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/Chance)) এবং শৃঙ্খলাবিধির কপি

www.nyc.gov/schools/languages/bengali

প্রিন্সিপ্যালের অফিসে এবং অনলাইনে উপরের ওয়েব সাইটগুলোতে পাওয়া যাবে।

কোন শিক্ষার্থী অপর শিক্ষার্থীর সাথে বৈষম্যমূলক আচরণ বা হয়রানি করলে, তার ফল কী হতে পারে?

ডিপার্টমেন্ট অব এডুকেশনের শৃঙ্খলাবিধি এধরনের আচরণ নিষিদ্ধ করে। যেসব শিক্ষার্থী শৃঙ্খলাবিধি লঙ্ঘন করবে, তাদের বিরুদ্ধে সিটিব্যাপী প্রমিতমান এবং চ্যান্সেলরের প্রবিধান ৪৪৩ (A-443) অনুযায়ী ব্যবস্থা নেয়া হবে।

কোনটিকে হয়রানি বা বৈষম্যমূলক আচরণ হিসাবে বিবেচনা করা হয়

হয়রানি/বৈষম্যমূলক আচরণ হচ্ছে একজন শিক্ষার্থী কর্তৃক অপর শিক্ষার্থী বা শিক্ষার্থী দলের প্রতি এক বা একাধিক অগ্রহণযোগ্য কাজ করা। হয়রানি বা বৈষম্য দৈহিক, মৌখিক বা সামাজিক হতে পারে। **দৈহিক** হয়রানির ক্ষেত্রে শারীরিক আহত বা আহত করার হুমকি হতে পারে। **মৌখিক** হয়রানি হচ্ছে টিপ্পনি কাটা, বিদ্রুপ করা বা কাউকে অপমান করা। **সামাজিক** হয়রানি হচ্ছে কাউকে অপদস্থ বা আলাদা করার জন্য সহপাঠী কর্তৃক পরিত্যাগ করা বা বহিষ্কার করা।

নিষিদ্ধ আচরণের উদাহরণ কী কী?

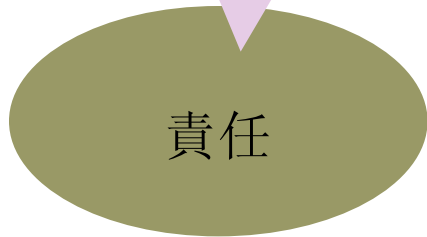
- এক শিক্ষার্থী অপর কোন শিক্ষার্থীকে তার গোত্র, বর্ণ, জাতি, ধর্ম, জাতীয় পরিচয়, লিঙ্গ, লৈঙ্গিক পরিচয়, লৈঙ্গিক প্রকাশ, যৌন পছন্দ, নাগরিকত্ব/অভিবাসনগত অবস্থা, ওজন, চেহারা বা প্রতিবন্ধিত্বের কারণে হুমকি দেয়া বা হয়রানি করা, ভয় দেখানো বা নির্যাতন করা;
- এক শিক্ষার্থী অপর কোন শিক্ষার্থীকে তার গোত্র, বর্ণ, জাতি, ধর্ম, জাতিগত উৎপত্তি, লিঙ্গ, লৈঙ্গিক পরিচয়, লৈঙ্গিক প্রকাশ, যৌন পছন্দ, নাগরিকত্ব/অভিবাসনগত অবস্থা, ওজন, চেহারা বা প্রতিবন্ধিত্ব সম্পর্কে অবমাননাকর কথা বলা বা তামাশা করা কিংবা গালাগাল দেয়া।
- অপর একজন শিক্ষার্থীকে উতাস্ত বা বিদ্রুপ করা।
- দেয়াল-লিখনসহ অঙ্কিত চিত্র প্রদর্শনের জন্য সাঁটানো বা বিলি করা, অথবা কাপড়ে ছাপা কিংবা বিলি করা, অথবা ইন্টারনেটে ভয়-ভীতি প্রদর্শনের জন্য প্রকাশ করা (সাইবার বুলিইং) গণবীধা মন্তব্য, যেগুলি অন্যদের গোত্র, বর্ণ, জাতি, ধর্ম, জাতীয় পরিচয়, লিঙ্গ, লৈঙ্গিক পরিচয়, লৈঙ্গিক প্রকাশ, যৌন পছন্দ, নাগরিকত্ব/অভিবাসনগত অবস্থা, ওজন, চেহারা বা প্রতিবন্ধিত্বের কারণে অন্যদের জন্য অবমাননাকর।
- অগ্রহণযোগ্য গণবীধা মন্তব্য বা বিদ্বেষপূর্ণ কাজ, যা গোত্র, বর্ণ, জাতি, ধর্ম, জাতীয় পরিচয়, লিঙ্গ, লৈঙ্গিক পরিচয়, লৈঙ্গিক প্রকাশ, যৌন পছন্দ, নাগরিকত্ব/অভিবাসনগত অবস্থা, ওজন, চেহারা বা প্রতিবন্ধিত্বের কারণে অপরদের জন্য অবমাননাকর। অবস্থা বা প্রতিবন্ধিত্বের কারণে অপরদের জন্য অবমাননাকর।

তুমি যদি বিশ্বাস কর যে অপর একজন শিক্ষার্থী তোমাকে হয়রানি করেছে বা তোমার সাথে বৈষম্যমূলক আচরণ করেছে বা তুমি যদি এ ধরনের আচরণ কোথাও ঘটতে দেখো, তাহলে কী করা উচিত ?

যে-সকল শিক্ষার্থী বিশ্বাস করে যে তারা বলপ্রয়োগ বা ভীতিপ্রদর্শনের শিকার হয়েছে, এবং অন্য যেসব শিক্ষার্থী সে ধরনের আচরণ ঘটতে দেখেছে, তাদের উচিত ঘটনাটি সাথে সাথে জানানো।

- বৈষম্য বা হয়রানির লিখিত বা মৌখিক অভিযোগ, তোমাদের স্কুলে সারা বছরব্যাপী প্রদর্শিত “সবার জন্য মর্যাদা” শীর্ষক পোস্টারে তালিকাভুক্ত কর্মী সদস্যের কাছে, বা যে কোন স্কুল কর্মীর কাছে করা যেতে পারে।
- ঘটনা সংঘটিত হওয়া পর যত তাড়াতাড়ি সম্ভব, অভিযোগ দাখিল করা উচিত যাতে সেগুলো কার্যকরভাবে তদন্ত এবং সমাধান করা যায়।
- স্কুল-কর্মীরা শিক্ষার্থীদের অভিযোগ যথাযথ স্কুল কর্তৃপক্ষকে জানাবেন।
- স্কুল-কর্মীদের যারা হয়রানি বা বৈষম্যমূলক আচরণ দেখবেন, তারাও ঘটনাটি যথাযথ তত্ত্বাবধানকারী কর্তৃপক্ষকে জানাবেন। স্কুল-কর্মীরা এধরনের আচরণ বন্ধ করতে উপযুক্ত পদক্ষেপ গ্রহণ করবেন।

শিক্ষার্থী-বনাম-শিক্ষার্থী হয়রানি বা বৈষম্যমূলক আচরণের কারণে অভিযোগ করার জন্য দায়িত্বপ্রাপ্ত স্কুল কর্মীর নাম জানতে হলে স্কুলব্যাপী প্রদর্শিত “সবার জন্য মর্যাদা” শীর্ষক পোস্টার দেখো।



責任

在提出投訴後，會有什麼結果？

我們將調查所有有關欺侮、騷擾或恐嚇行為的報告。

我們將向投訴中所說的受害者和所指控的學生雙方的家長通知調查結果（應符合適用的保密規定）。

根據「總監條例」A-443，如果所指控的行為違反了「紀律準則」，那麼我們將採取適當的紀律處分。

如果該行為構成了犯罪活動，我們將通知警方。

在適當的情況下，有關方面將提供個人或集體心理輔導和/或其他干預措施。

欺侮或恐嚇行為的受害者可以獲得什麼幫助？

有學校輔導員可以提供心理輔導服務。



彭博（Michael R. Bloomberg）
市長

沃科特（Dennis M. Walcott）
總監

我們禁止對報告某一騷擾事件或歧視行為的人員或在調查中提供幫助的人員進行報復。認為自己遭到報復的學生應立即與學校主管聯絡。

如果你需要另外的幫助，請給下列地址發送電子郵件：

RespectForAll@schools.nyc.gov

保密：紐約市公立學校的政策是，尊重在該政策下提出的投訴所涉及的所有各方及證人的隱私權。但是，為了解決投訴，我們有時可能需要把相關資訊透露給有關方面。因此，在適當的情況下，可以將關於投訴的資訊透露給需要知道該資訊的人士。

紐約市
教育局

尊重
所有人：

讓紐約市公立學校為
所有學生提供一個安
全和支援學生的環境



在紐約市公立學校裏 尊重所有人

紐約市公立學校的每一名學生、教師和員工都給我們的學校社區帶來了本市豐富的多元文化和渴望獲得尊重的願望。

「全市紀律與干預措施標準」禁止騷擾並禁止學生出於任何原因欺侮其他學生，包括使用涉及種族、膚色、族裔、原國籍（包括擁有同樣血統、傳統和背景的學生群體或那些來自同一

尊重：對一個人的尊敬或一個人的價值感或成就感；適當的接受或禮貌；對他人的人格尊嚴的尊重；感謝；受到尊敬或敬重的條件；對他人表現出尊敬或關心。

個國家的學生）、公民/移民身分、宗教、性別、性別認同、性別表達、性取向或殘障的修飾語或誹謗性語言進行辱罵和/或恐嚇。該政策在學

校、校車和所有學校舉辦的活動和計劃中予以實施。

你可以在校長辦公室索取一份「總監條例」和「紀律準則」，也可上網查閱這兩份文件，網址分別是：www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations（總監條例），www.nyc.gov/schools/languages/chinese（紀律準則）。

學生若歧視或騷擾另外一名學生，將會承擔什麼後果？

教育局的「紀律準則」禁止這種行為。違反「紀律準則」的學生將會受到該「全市標準」和「總監條例」A-443中所規定的適當紀律處分。

什麼行為視作是騷擾或歧視行為？

騷擾/歧視行為是一名或多名學生對另外一名學生或一群學生所採取的一種或多種負面行為。騷擾或歧視可以是身體上的、言語上的或社交上的。**身體騷擾**包括身體傷害或表示要對人造成傷害的威脅。**言語騷擾**指的是取笑、辱罵或侮辱某人。**社交騷擾**指的是拒絕接納同輩或將其加以排斥而達到侮辱或孤立某人的目的。

以下是違禁行為的一些例子：

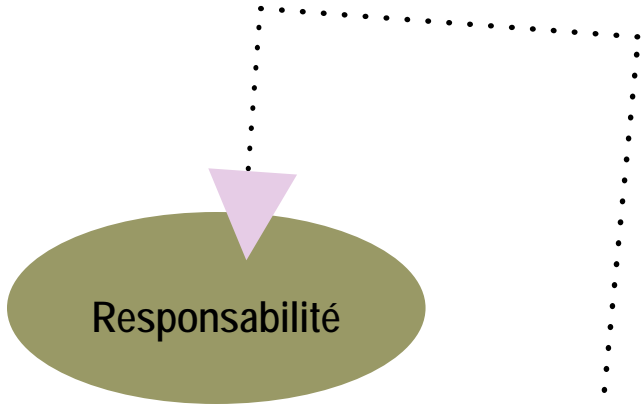
- 因另外一名學生的種族、膚色、族裔、宗教、原國籍、性別、性別認同、性別表達、性取向、公民/移民身分、體重、外表或殘障而對其威脅或騷擾，或對其進行恐嚇或身體上的攻擊
- 針對另外一名學生的種族、膚色、族裔、原國籍、宗教、性別、性別認同、性別表達、性取向、公民/移民身分、體重、外表或殘障而對其使用貶損的語言或開貶損的玩笑或對其辱罵或誹謗
- 取笑或辱罵另外一名學生
- 因他人的種族、膚色、族裔、宗教、原國籍、性別、性別認同、性別表達、性取向、公民/移民身分、體重、外表或殘障而張貼、傳播對其貶損的、包括評論或刻板形象的書面或圖畫材料（包括塗鴉），或將這些內容寫在或印在衣服上，或在互聯網上（網上欺侮）傳播這些材料
- 因他人的種族、膚色、族裔、宗教、原國籍、性別、性別認同、性別表達、性取向、公民/移民身分、體重、外表或殘障而以負面的刻板形象的描述或敵意行動而對其進行貶損

如果你認為另外一名學生對你進行騷擾或歧視，或者你目睹了此類行為，你該怎麼辦？

認為自己受到了另外一名學生的欺侮或恐嚇的學生，以及所有知曉此類行為的學生，應立即報告這一情況。

- 你可以以書面或口頭形式將有關歧視或騷擾行為的投訴提交給貴校「尊重所有人」宣傳海報上所列的校方工作人員，這些海報張貼於學校各處或展示給所有學校工作人員。
- 應在事件發生後儘快提出相關投訴，以便可以有效地調查和處理事件。
- 工作人員將就學生的投訴向相應的學校主管彙報。
- 目睹騷擾或歧視行為的工作人員也將向相應的主管報告此事。工作人員將採取適當行動進行干預，以阻止此類行為。

請參見張貼於你的學校各處的「尊重所有人」海報，以便找到負責處理所有有關學生之間騷擾或歧視行為的投訴的指定校方人員。



Responsabilité

Que se passe-t-il après le dépôt d'une plainte ?

Tout signalement d'actes de harcèlement ou d'intimidation fera l'objet d'une enquête.

Les parents de la(des) victime(s) présumée(s) et ceux du(des) élève(s) accusé(s) seront notifiés des résultats des recherches (sous réserve du respect des règles de confidentialité qui s'appliquent).

Conformément à la Disposition Réglementaire A-443 du Chancelier, si le comportement est en infraction avec le code de discipline, la sanction appropriée sera appliquée.

Si les actes en question sont d'ordre criminel, la police sera contactée.

Si le cas s'y prête, seront fournis un suivi psychologique individuel ou de groupe et/ou d'autres mesures d'intervention.

Quel soutien offre-t-on aux victimes de harcèlement ou d'intimidation ?

Les conseillers de l'école sont également disponibles pour recevoir les élèves en consultation.



Michael R. Bloomberg

Le Maire

Dennis M. Walcott

Le Chancelier

Les représailles, contre une personne qui a donné l'alerte sur des incidents résultant de harcèlement ou de discrimination, ou qui a collaboré à l'enquête, sont interdites. Les élèves qui pensent avoir été victimes de représailles doivent contacter, sans attendre, un responsable de l'école.

Si vous avez besoin d'une aide supplémentaire, veuillez envoyer un email à : RespectForAll@schools.nyc.gov

Confidentialité : les écoles publiques de la Ville de New York ont pour règle de respecter la vie privée de toutes les parties et témoins impliqués lors de plaintes déposées dans ce cadre. Dans certains cas, il est toutefois nécessaire de partager les informations afin de régler une plainte. Quand les circonstances l'imposent, les données relatives à une plainte peuvent donc être révélées aux personnes qui ont besoin de les connaître.

Département de l'Éducation
de la Ville de New York

Respect pour Tous :

Faire des écoles publiques
de la Ville de New York un
lieu où tous les élèves se
sentent soutenus et en
sécurité



Respect pour Tous dans les écoles publiques de NYC

Chaque élève, chaque enseignant ou membre du personnel des écoles publiques de la Ville de New York amène, avec lui(elle), la richesse de la diversité culturelle de notre ville et le désir de respect, à notre communauté scolaire.

Les règles de discipline, identiques pour tous, et les mesures d'intervention, en vigueur dans toute la Ville, proscrivent le harcèlement. Elles interdisent aux élèves de faire pression sur d'autres élèves quelle qu'en soit la raison. Parmi les conduites répréhensibles, on peut citer : insulter et/ou intimider en utilisant des qualificatifs ou propos dégradants qui invoquent la race, la couleur de peau, l'appartenance ethnique, la nationalité d'origine (on entend par là des élèves aux ancêtres, racines, parcours communs ou des élèves venus d'un même pays), le statut d'immigré/de citoyen, le poids/l'apparence physique, la religion, le sexe, l'identité sexuelle, l'expression sexuelle, l'orientation sexuelle ou un handicap. Cette politique s'applique dans les locaux et bus scolaires ainsi que lors de toutes les activités, programmes et manifestations organisés avec l'aval d'une école.

Respect : estime ou sens de la valeur ou des qualités de la personne, accueil et acceptation de quelqu'un dans les règles ou courtoisie, égards pour la dignité de la personnalité des autres, reconnaissance, le fait d'être estimé ou honoré, de montrer de l'estime ou de la considération pour autrui.

Des exemplaires de la Disposition Réglementaire du Chancelier et du Code de Discipline sont disponibles dans les bureaux des chefs d'établissements scolaires ou en ligne à <http://schools.nyc.gov/default.aspx>.

Qu'arrive t'il à un élève auteur de harcèlement ou de discrimination à l'encontre d'un autre élève ?

Le Département de l'Éducation condamne un tel comportement. Les élèves qui enfreignent le Code de Discipline feront l'objet de mesures disciplinaires appropriées conformément aux règles applicables à tous, en vigueur sur toute la Ville, et à la Disposition Réglementaire A-443 du Chancelier. Código Disciplinario y la Disposición del Canciller A-443.

Quels comportements peut-on qualifier de harcèlement ou de discrimination ?

Le harcèlement et la discrimination correspondent à un ou plusieurs actes négatifs commis par un ou plusieurs élèves au détriment d'un autre élève ou groupe d'élèves. Ils peuvent être physiques, verbaux ou sociaux. Le harcèlement **physique** suppose qu'il y a blessures ou menaces d'atteinte à l'intégrité corporelle. Le harcèlement **verbal** fait référence aux moqueries, railleries ou insultes à l'encontre de quelqu'un. Le harcèlement **social** correspond au rejet ou à l'exclusion d'un individu du groupe pour l'humilier ou l'isoler.

Quels exemples de comportements interdits peut-on citer ?

- Menacer ou harceler, intimider ou agresser physiquement un autre élève en raison de sa race, sa couleur de peau, son appartenance ethnique, sa religion, sa nationalité d'origine, son sexe, son identité sexuelle, son expression sexuelle, son orientation sexuelle, son statut de citoyen/d'immigré, son poids, son apparence physique ou son handicap
- Utiliser des termes infamants, faire des plaisanteries humiliantes, injurier ou avoir des propos dégradants en faisant référence à la race, la couleur de peau, l'appartenance ethnique, la nationalité d'origine, la religion, le sexe, l'identité sexuelle, l'expression sexuelle, l'orientation sexuelle, le statut de citoyen/d'immigré, le poids, l'apparence physique ou le handicap d'un autre élève
- Se moquer ou insulter un autre élève
- Les textes ou graphismes, notamment les graffitis, qui contiennent des commentaires ou stéréotypes, publiés, mis en circulation, écrits ou imprimés sur des vêtements ou diffusés sur l'Internet (cyber-intimidation), infamants pour autrui parce que ciblant leur race, couleur de peau, appartenance ethnique, religion, nationalité d'origine, sexe, identité sexuelle, expression sexuelle, orientation sexuelle, statut de citoyen/d'immigré, poids, apparence physique ou handicap
- Les stéréotypes péjoratifs ou les actes hostiles, humiliant les autres parce que se fondant sur leur race, couleur de peau, appartenance ethnique, religion, nationalité d'origine, sexe, identité sexuelle, expression sexuelle, orientation sexuelle, statut de citoyen/d'immigré, poids, apparence physique ou handicap.

Que faire si vous pensez qu'un autre élève a harcelé ou a eu un comportement discriminatoire à votre encontre ou si vous avez été témoin d'une telle conduite ?

Les élèves qui jugent avoir été victimes de pressions, d'intimidation ou de harcèlement par un autre élève, et tous les élèves qui ont eu vent de tels actes, doivent rapporter immédiatement l'incident.

- Les plaintes pour discrimination ou harcèlement peuvent être soumises oralement ou par écrit aux membres du personnel scolaire dont le nom est listé sur les affiches **Respect for All (Respect pour Tous)** placardées dans votre école. Les élèves peuvent aussi se plaindre auprès de n'importe quel membre du personnel de l'établissement scolaire.
- Les plaintes doivent être déposées le plus tôt possible après l'(les) incident(s) pour qu'il y ait enquête et traitement efficaces du problème.
- Les membres du personnel transmettront les plaintes qu'ils ont reçues au responsable scolaire qui s'impose.
- Les membres du personnel qui assistent à des actes de harcèlement ou à caractère discriminatoire rapporteront également l'incident à la personne en charge appropriée. L'école prendra les mesures adéquates pour intervenir et arrêter un tel comportement.

Veillez vous reporter aux affiches **Respect for All (Respect pour Tous)**, placardées sur les murs de votre école, pour connaître les membres du personnel désignés pour recevoir toutes les plaintes contre des actes de harcèlement ou de discrimination perpétrés par des élèves à l'encontre d'autres élèves.

Responsablite

Kisa k ap pase apre yo fin fè yon plent?

N ap mennen ankèt sou tout plent ki gen pou wè ak asèlman oswa entimidasyon.

Y ap enfòme ni paran elèv ki sanse viktim lan ni paran elèv yo akize a sou rezilta investigasyon an (ki dwe adapte ak egzijans sou konfidansyalite ki anviyè yo).

Pou aplike Règleman Chanselye A-443, si kondwit la se yon vyolasyon Kòd disiplin lan, n ap pran mezi apwopriye kòm pinisyon.

Si konpòtman an reprezante yon aktivite kriminel, n ap kontakte lapolis.

Lè l nesèsè, n ap ofri sesyon konsèy endividyèl oswa sesyon konsèy angwoup.

Ki èd ki genyen pou viktim entimidasyon?

Konseye lekòl yo disponib pou ofri sèvis konsèy.



Michael R. Bloomberg
Majistra

Dennis M. Walcott
Chanselye

Lekòl la entèdi yo fè vanjans kont moun ki rapòte yon ensidan sou asèlman oswa sou diskriminasyon oswa kont moun ki bay èd nan yon ankèt. Elèv ki kwè yon moun atake li pou fè vanjans, dwe kontakte yon sipèvizè lekòl la imedyatman.

Si w bezwen plis èd, ou kapab voye yon imèl nan
- RespectForAll@schools.nyc.gov

Konfidansyalite : Lekòl leta nan vil Nouyòk gen règleman pou respekte vi prive, e pou kenbe sekre non tout moun ak temwen ki gen pou wè ak plent yo fè dapre règleman sa a. Men, kèk fwa nou oblije revele enfòmasyon pou nou rive rezoud yon plent. Kidonk, nou ka revele nan sikonstans apwopriye enfòmasyon ki gen pou wè ak yon plent, ba moun ki bezwen ransèyman.

NYCDOE

Respè pou tout Moun

Fè lekòl leta vil
Nouyòk ansekirite ak
favorab pou tout elèv



Respè pou tout moun nan Lekòl leta vil Nouyòk

Chak elèv, gwoup pwofesè ak manm pèsònèl ki nan lekòl leta nan vil Nouyòk pote nan kominote lekòl nou an richès divèsite kiltirèl vil nou ak dezi pou tout moun jwenn respè.

Kòd Disiplin vil la pou lekòl leta nan vil Nouyòk entèdi asèlman, epi li entèdi elèv yo fè zak brital sou lòt elèv oswa pou entimide lòt elèv pou okenn rezon. Kòd disiplin lan entèdi pou gen vye plezantri ki fèt oswa entimidasyon oubyen toude, epi li entèdi

Respè : apresyasyon pou valè yon moun oswa sans valè li oswa ekselans li; bon jan akseptasyon oswa koutwazi; respè pou diyite karaktè yon lòt moun; rekonesans; kondisyon pou jwenn apresyasyon ak lonè; pou montre respè oswa konsiderasyon pou yon lòt moun.

moun itilize ti non jwèt oswa move pawòl konsènan ras, koulè, etnisite, orijin nasyonal (gwoup elèv ki soti nan yon peyi, ki gen menm zansèt, menm eritaj, menm eksperyans oswa

sa yo ki sòti nan menm peyi), sitwayènte/kondisyon imigrasyon, relijyon, sèks (gason oswa fi), idantite dapre sèks, fason li ekspri seksyèlman, preferans seksyèl, oswa andikap. Règleman sa a anvigè nan lokal lekòl la, nan otobis lekòl la ak nan tout aktivite, pwogram ak evènman lekòl la sipòte.

W ap jwenn yon kopi Règleman Chanselye yo (www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations) ak Kòd Disiplin lan (www.nyc.gov/schools/languages/haitiancreole) nan biwo direktè lekòl la oswa sou Entènèt.

Kisa k ap pase yon elèv ki fè diskriminasyon kont yon lòt elèv oswa ki fè asèlman sou yon lòt elèv?

Kòd disiplin Depatman Edikasyon an entèdi konpòtman sa a. Elèv ki vyole Kòd Disiplin vil la kapab sibi mezi disiplinè ki apwopriye jan sa endike nan Kòd Disiplin lan ak nan Règleman A-443 Chanselye a.

Ki konpòtman yo konsidere kòm asèlman oswa diskriminasyon?

Konpòtman asèlman oswa diskriminasyon se yon zak oswa plizyè zak negatif youn oswa plizyè elèv fè kont yon lòt elèv oswa kont yon gwoup elèv. Asèlman oswa diskriminasyon kapab fizik, vèbal oswa sosyal. Asèlman **fizik** gen pou wè ak domaj fizik oswa menas pou fè domaj. Asèlman **vèbal** gen pou wè ak anmède yon moun, fè move plezantri ak moun lan oswa ensilte moun lan. Asèlman **sosyal** gen pou wè ak rejè oswa esklizyon kamarad klas pratike pou imilye oswa izole yon moun.

Ki kèk egzanp konpòtman yo entèdi?

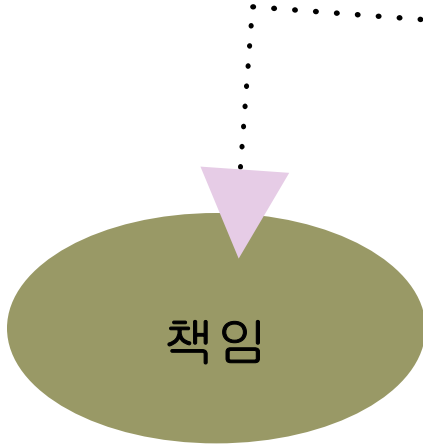
- Menas oswa asèlman, entimidasyon oswa atak fizik sou yon lòt moun akòz ras moun lan, koulè li, etnisite li, relijyon li, peyi kote li sòti, sèks li, idantite l dapre sèks li, fason li ekspri seksyèlman, oryantasyon seksyèl li, sitwayènte/kondisyon imigrasyon li, gwosè li, aparans fizik li oswa andikap li genyen.
- Langaj dezagreyab, oswa blag denigran oswa bay vye non oswa ensilte konsènan ras yon lòt elèv, koulè li, etnisite li, peyi kote li sòti, relijyon li, sèks li, idantite l dapre sèks li, fason li ekspri seksyèlman, oryantasyon seksyèl li, sitwayènte/kondisyon imigrasyon li, gwosè li, aparans fizik li oswa andikap li genyen.
- Anmède yon lòt elèv oswa fawouche li.
- Dokiman ekri oswa grafik, tankou grafiti, ki gen kòmantè oswa estereyotip pou swa afiche, sikile nan lekòl la oswa ekri oswa enprime sou rad, oswa pou fè sikile sou Entènèt (cyber-entimidasyon) ki degradan pou lòt moun, akòz ras li, koulè li, etnisite, relijyon, sèks, idantite l dapre sèks li, fason li ekspri seksyèlman, oryantasyon seksyèl li, sitwayènte/kondisyon imigrasyon li, gwosè li, aparans fizik li oswa andikap li genyen.
- Estereyotip negatif oswa zak entimidasyon ki degradan pou lòt moun akòz ras li, koulè li, etnisite, relijyon, sèks, idantite dapre sèks li, fason li ekspri seksyèlman, oryantasyon seksyèl li, sitwayènte/kondisyon imigrasyon li, gwosè li, aparans fizik li oswa andikap li genyen.

Kisa w ta dwe fè si w kwè yon lòt elèv arase ou oswa fè diskriminasyon kont ou oswa si w ta temwen kalite konpòtman sa a?

Elèv ki kwè yo se viktim yon konpòtman sovaj oswa entimidasyon yon lòt elèv, epi tout elèv ki wè oswa ki konnen kalite konpòtman sa a, dwe rapòte ensidan an ba yon manm pèsònèl lekòl la imedyatman.

- Ou kapab pote plent pou diskriminasyon oswa asèlman alekri oswa aloral ba manm pèsònèl lekòl la ki nan lis yo afiche nan lekòl ou a **Respè pou tout moun**, epitou w ap jwenn afich sa a toupatou nan lekòl la oswa ou kapab mande nenpòt manm pèsònèl pou fè w jwenn yon kopi afich la.
- Ou dwe pote plent imedyatman apre ensidan an (yo) pou yo kapab mennen yon bon ankèt sou li epi konsidere l.
- Manm pèsònèl lekòl la ap transmèt plent elèv yo ba sipèvizè apwopriye lekòl la.
- Manm pèsònèl lekòl la ki temwen konpòtman asèlman oswa konpòtman diskriminasyon an ap rapòte tou yon kalite ensidan sa a ba sipèvizè apwopriye lekòl la. Manm pèsònèl la ap pran mezi apwopriye pou fè entèvansyon pou mete yon fen nan kalite konpòtman sa a.

Tanpri al gade afich “Respè Pou Tout Moun” ki toupatou nan lekòl ou a pou konnen ki manm pèsònèl lekòl ki la pou tout plent elèv pote kont elèv pou konpòtman ki gen pou wè ak asèlman oswa diskriminasyon.



항의를 접수한 후 어떤 조치가 취해질까요?

따돌림, 위협, 협박사례가 접수되면 조사가 진행됩니다.

피해 학생 및 가해 학생 학부모님 모두에게 조사 결과에 대한 연락을 드릴 것입니다(적용되는 비밀 보장 요건 준수).

교육감 규정 A-443에 따라 만약 사건이 규율규정을 위반한 것으로 판명되면 합당한 처벌이 내려질 것입니다.

학생의 행동이 범법행위로 간주된다면 경찰에 연락할 것입니다.

해당 사항이 있을 경우, 개별 또는 단체 상담 및/또는 기타 중재 방법이 제공될 것입니다.

따돌림 또는 협박을 당한 학생들은 어떤 도움을 받을 수 있습니까?

학교 카운슬러가 상담 서비스를 제공해줄 수 있습니다.



마이클 R. 블룸버그
시장

데니스 M. 월콧
교육감

괴롭힘이나 차별을 보고한 사람 또는 조사에 협조한 사람에 대한 보복은 금지됩니다. 이런 문제로 보복을 당했다고 생각하는 학생은 즉시 학교 관리자에게 연락하십시오.

도움이 필요하신 분은 다음 이메일 주소로 연락하시기 바랍니다-

RespectForAll@schools.nyc.gov

비밀 보장: 모든 관계자들의 프라이버시를 존중하는 것이 뉴욕시 공립학교의 정책이며 이 정책에 따라 이의 제기를 처리하고자 합니다. 그러나 가끔은 이의 제기 사항을 해결하기 위해 정보를 나누어야 할 수도 있습니다. 따라서 이의 제기에 대한 정보는 적절하다고 판단될 경우 해당 사항을 알아야 할 개인에게 공개될 수도 있습니다.

뉴욕시 교육청

모든 사람
존중하기:

뉴욕시 공립학교를
안전한 곳, 모든 학생
을 지원하는 곳으로
만들어 갑시다



뉴욕시 공립학교의 모든 사람 존중하기

뉴욕시 공립학교의 모든 학생, 교사, 직원들은 뉴욕시의 자랑인 문화적 다양성과 타인을 존중하는 마음을 학교 사회에 심어주는 주역들입니다.

뉴욕시 징계 및 중재 기준은 어떤 이유에서든지 인종, 피부색, 민족, 출신국가(공통의 조상, 전통, 배경)를 가진 학생 집단이나 같은 국가 출신을 포함, 시민권/이민 신분, 종교, 성별, 성적체성, 성표현, 성적 취향 또는 장애

존중: 타인의 가치나 우수성에 대한 평가 또는 판단; 적절한 수용이나 우대; 다른 사람의 존엄성을 고려; 인지; 존중 또는 존경 받는 상태; 타인을 고려하거나 배려를 보이는 것

등에 대한 별칭 및 비방을 통한 욕설 및/또는 위협을 포함한 학생들간의 괴롭힘을 금지하고 있습니다. 이런 정책은 학교 내, 학교 버스 및 학교에서 후원하는 모든 활동, 프로

그림과 행사에 적용됩니다.

교육감 규정서 (www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations) 및 규율 규정 (www.nyc.gov/schools/languages/korean) 사본은 학교장 사무실이나 웹사이트에서 검색하실 수 있습니다.

다른 학생들을 차별하거나 괴롭히는 학생들은 어떤 처벌을 받게 될까요?

교육청의 규율규정은 이런 행동을 금지하고 있습니다. 뉴욕시 징계 기준을 여기는 학생들은 뉴욕시 기준 및 교육감 규정 A-443에 따라 합당한 처벌을 받게 될 것입니다.

차별이나 괴롭힘으로 간주되는 행동엔 무엇이 있을까요?

괴롭힘/차별은 한 명 이상의 학생이 다른 학생 또는 집단에 대해 행사하는 한 가지 또는 그 이상의 부정적인 행동을 의미합니다. 괴롭힘 또는 차별은 신체적, 언어적, 사회적인 것이 될 수 있습니다. **신체적** 괴롭힘은 신체에 상처를 가하거나 가하겠다는 위협을 포함합니다. **언어적** 괴롭힘은 놀림, 욕, 모욕 등을 의미합니다. **사회적** 괴롭힘은 개인에게 굴욕감을 느끼게 하거나 배제하기 위한 집단 따돌림을 의미합니다.

금지되는 행위에는 어떤 것들이 있을까요?

- 다른 학생의 인종, 피부색, 민족, 종교, 출신국가, 종교, 성별, 성적체성, 성표현, 성적 취향, 시민권/이민 신분, 체중, 신체적 특징 또는 장애 등을 이유로 위협, 괴롭힘, 협박을 하거나 신체적인 공격을 가하는 것
- 다른 학생의 인종, 피부색, 민족, 종교, 출신국가, 종교, 성별, 성적체성, 성표현, 성적 취향, 시민권/이민 신분, 체중, 신체적 특징 또는 장애 등을 이유로 모멸적인 언어를 사용하거나 욕이 섞인 농담을 하거나 또는 욕을 하는 것
- 다른 학생을 놀리거나 욕하는 것
- 다른 학생의 인종, 피부색, 민족, 종교, 출신국가, 종교, 성별, 성적체성, 성표현, 성적 취향, 시민권/이민 신분, 체중, 신체적 특징 또는 장애 등을 이유로 타인을 모욕하는 의견이나 선입견을 낙서나 글 또는 그림으로 게시, 배포하거나 인터넷 상에 올려 배포하는 것(온라인 왕따 포함)하는 것
- 다른 학생의 인종, 피부색, 민족, 종교, 출신국가, 종교, 성별, 성적체성, 성표현, 성적 취향, 시민권/이민 신분, 체중, 신체적 특징 또는 장애 등을 이유로 타인을 경멸하는 부정적인 정형화 또는 적대적인 행동을 하는 것

다른 학생이 본인을 괴롭히거나 차별하거나 또는 이런 행동을 목격하였다면 어떻게 하여야 할까요?

다른 학생으로부터 왕따나 괴롭힘 또는 위협을 당한 학생이나 이런 일이 발생하였음을 인지한 모든 학생은 즉각 이런 사실을 알려야 합니다.

- 학교 전체에 게시된 **모든 사람 존중하기 (Respect for All)** 포스터에 적힌 학교 직원의 목록을 참조하여 서면 또는 구두로 차별 또는 괴롭힘에 대한 항의를 전달할 수 있습니다.
- 항의는 효율적인 조사 및 대처를 위해 사건 직후 가능하면 빠른 시일 내에 제출합니다.
- 교직원은 학생의 항의를 학교의 담당 관리자에게 보고할 것입니다.
- 괴롭힘 또는 차별을 목격한 직원 또한 담당 관리자에게 이런 사건을 보고할 것입니다. 직원은 이런 행동을 제지하기 위해 적절한 조치를 취할 것입니다.

학생 대 학생의 괴롭힘 또는 차별에 대한 이의 제기를 위해 학교 여러 곳에 게시된 모든 사람 존중하기 포스터에서 담당 직원의 이름을 확인하시기 바랍니다.



Ответственность

Что происходит после подачи жалобы?

Все сообщения о грубом обращении, домогательстве или запугивании подлежат расследованию.

Родители предполагаемых потерпевших и обвиняемых учащихся будут уведомлены о результатах расследования (в рамках действующих требований о соблюдении конфиденциальности).

Следуя Распоряжению директора Департамента образования А-443, при установлении факта нарушения Дисциплинарного кодекса будут приняты соответствующие меры дисциплинарного воздействия.

В случае обнаружения криминального характера поведения об этом будет сообщено в полицию.

При необходимости будут предоставлены индивидуальные и (или) групповые консультации и (или) приняты иные меры вмешательства..

Какая помощь предоставляется жертвам грубого обращения или запугивания?

Школьные консультанты предоставляют психологическую помощь.



Мэр Майкл Р. Блумберг

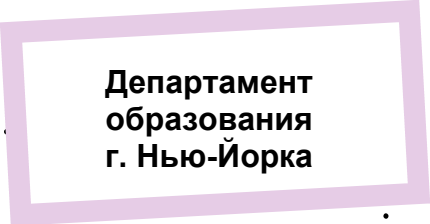
Денниса М. Уолкотта
директор Департамента образования

Ответные действия против лица, сообщившего о случае домогательства или дискриминации, а также лиц, помогающих в проведении расследования, запрещаются. Учащиеся, которые полагают, что в их отношении совершены ответные действия, должны немедленно сообщить руководству школы.

За дополнительной помощью обращайтесь
RespectForAll@schools.nyc.gov



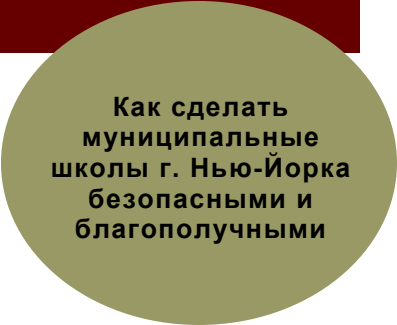
Конфиденциальность. Руководящим принципом муниципальных школ г. Нью-Йорка является уважение неприкосновенности частной жизни и соблюдение анонимности всех сторон и свидетелей по делам, связанным с жалобами, поданными в соответствии с настоящими правилами. Однако в отдельных случаях возникает необходимость в обмене информацией. В связи с этим, информация, касающаяся жалобы, может быть при соответствующих обстоятельствах передана лицам, которым она необходима.



Департамент
образования
г. Нью-Йорка



ВСЕОБЩЕЕ УВАЖЕНИЕ



Как сделать
муниципальные
школы г. Нью-Йорка
безопасными и
благополучными



ВСЕОБЩЕЕ УВАЖЕНИЕ В муниципальных школах г. Нью-Йорка

Все учащиеся, преподаватели и сотрудники муниципальных школ г. Нью-Йорка приносят в наше школьное сообщество элементы богатого культурного многообразия нашего города и требование к их уважению.

«Общегородские нормы поведения учащихся и меры дисциплинарного воздействия», вне зависимости от причины, запрещают грубое обращение друг с другом и запугивание, включая насмешки и

Уважение: уважительное отношение или сознание ценности и совершенства другого лица; благорасположение или вежливость; внимание к достоинству характера другого человека; признательность; состояние уважения и почёта; выражение внимания по отношению к другому лицу.

угрозы с использованием заявлений оскорбительного или пренебрежительного характера, касающихся расовой принадлежности, цвета кожи, этнического и национального происхождения (включая группы учащихся с общим происхожде-

нием, культурным наследием, биографическими данными, а также учащихся, рождённых или проживающих в одной стране), статуса гражданина или иммиграционного статуса, вероисповедания, пола, половой идентичности, гендерных проявлений, сексуальной ориентации и инвалидности. Эти нормы действуют на территории школ и школьных автобусов, а также во время всех мероприятий, программ и занятий, проводимых и организуемых школами.

С распоряжениями директора Департамента (www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations) и «Дисциплинарным кодексом» (www.nyc.gov/schools/languages/russian) можно ознакомиться онлайн или в офисе директора школы.

Что происходит с учащимися, которые совершают действия дискриминационного характера или домогательство в отношении других учащихся?

Согласно «Дисциплинарному кодексу» Департамента образования, такое поведение запрещено. В отношении учащихся, нарушающих установленные нормы поведения, принимаются меры дисциплинарного воздействия в соответствии с положениями «Общегородских норм» и Распоряжением директора Департамента А-443.

Что считается оскорбительным или дискриминационным поведением

Преследованием или дискриминационным поведением является одно (или более) негативное действие, совершённое одним или несколькими учащимися в отношении другого учащегося или группы учащихся. Преследование и дискриминация могут носить физический, вербальный или социальный характер. **Физическое** преследование включает нанесение телесного повреждения либо угрозу такового. **К вербальному** преследованию относятся передразнивание, насмешки и оскорбления другого лица. **Социальное** преследование – это отторжение или исключение из среды сверстников в целях унижения или изоляции данного лица.

Примеры запрещённого поведения

- Угрозы и оскорбления, запугивание или физическое насилие в отношении другого учащегося по причине его расовой принадлежности, цвета кожи, этнического и национального происхождения, гражданства/иммиграционного статуса, вероисповедания, пола, половой идентичности, гендерных проявлений, сексуальной ориентации, веса, внешнего облика и инвалидности;
- Уничижительные выражения, оскорбления, шутки и прозвища, касающиеся расовой принадлежности, цвета кожи, этнического и национального происхождения, гражданства/иммиграционного статуса, вероисповедания, пола, половой идентичности, гендерных проявлений, сексуальной ориентации, веса, внешнего облика и инвалидности
- Передразнивание и насмешки в отношении другого учащегося
- Вывешивание, написание или печатание на одежде и распространение по интернету (киберхулиганство) письменных и графических материалов, включая граффити, носящих оскорбительный характер в отношении других по причине их расовой принадлежности, цвета кожи, этнического и национального происхождения, гражданства/иммиграционного статуса, вероисповедания, пола, половой идентичности, гендерных проявлений, сексуальной ориентации, веса, внешнего облика и инвалидности.
- Негативные стереотипы и враждебные действия уничижительного характера в отношении других по причине их расовой принадлежности, цвета кожи, этнического и национального происхождения, гражданства/иммиграционного статуса, вероисповедания, пола, половой идентичности, гендерных проявлений, сексуальной ориентации, веса, внешнего облика и инвалидности.

Что делать, если вы считаете, что другой учащийся совершил в отношении вас домогательство или дискриминационное действие, или вы стали свидетелем такого поведения?

Учащиеся, которые полагают, что стали жертвой грубого обращения или запугивания со стороны другого учащегося, а также все учащиеся, которые стали свидетелями такого поведения или узнали о таковом, должны немедленно сообщить о происшествии школьному персоналу.

- Жалобы о дискриминации или домогательстве можно представить в письменной или устной форме сотрудникам школы, чьи фамилии приведены на плакатах «Всеобщее уважение», вывешенных в вашей школе, или любым другим сотрудникам.
- Жалобы следует представить как можно скорее после происшествия с тем, чтобы их можно было эффективно расследовать и рассмотреть.
- Сотрудники школы доведут содержание жалобы учащегося до сведения соответствующего члена руководства школы.
- Сотрудники школы, ставшие свидетелями домогательства или дискриминационного поведения, также должны сообщить об этом своему начальнику. Школьный персонал должен принять соответствующие меры для прекращения такого поведения.

Фамилии сотрудников вашей школы, занимающихся рассмотрением жалоб о дискриминационном поведении и домогательствах учащихся в отношении друг друга, приведены на плакатах «Всеобщее уважение», вывешенных в школе.

نیویارک شہر
محکمہ تعلیم

NYC
Department of
Education

مائیکل آر۔ بلومبرگ، میئر
(Michael R. Bloomberg)

ڈینس ایم۔ ویلکوٹ، چانسلر
(Dennis M. Walcott)

ہر ایک
کیلئے احترام:

نیویارک شہر پبلک اسکولوں
کو تمام طلبا کیلئے محفوظ
اور معاون بنانا



کسی ایسے فرد کے خلاف انتقامی کارروائی ممنوع ہے جو
ایذارسانی یا امتیازی برتاؤ کی اطلاع دیتا ہے یا کسی
تفتیش میں مدد کرتا ہے۔ ایسے طلبا جنہیں محسوس ہو کہ
ان کے خلاف امتیاز برتا گیا ہے انہیں فوراً اسکول کے
نگران کو اس کی اطلاع دینی چاہئے۔

اگر آپ کو مزید اعانت درکار ہو تو برائے مہربانی اس پتے پر
ای - میل کریں: RespectForAll@schools.nyc.gov

رازداری: نیویارک شہر پبلک اسکولوں کی
پالیسی ہے کہ، اس پالیسی کے تحت کی
جانے والی نالش کے تمام فریقین اور گواہوں
کی رازداری کا احترام کیا جائے۔ البتہ، کبھی
کبھار، یہ ہوسکتا ہے کہ نالش کو حل کرنے
کیلئے ہمیں معلومات بانٹنی پڑیں۔ لہذا
موزوں حالات میں نالش سے متعلق معلومات
کا افشاء ان افراد پر کیا جاسکتا ہے جن
کیلئے اسے جاننا ضروری ہے۔

احتساب

شکایت کرنے پر کیا ہوتا ہے؟

غنڈہ گردی، ایذا رسانی یا ڈرانے دھمکانے والے برتاؤ
کی تفتیش کی جائے گی۔

مبینہ متاثر فرد (افراد) اور ملزم طالب علم (طلبا) کے
والدین کو تفتیش کے نتائج کی اطلاع دی جائے گی
(رازداری کے قابل اطلاق تقاضوں سے مشروط)۔

چانسلر کے ضابطے A-443 کے مطابق، اگر برتاؤ
ضابطہ انضباط کی خلاف ورزی میں ہے تو، تادیبی
کارروائی کی جائے گی۔

اگر طرز عمل مجرمانہ سرگرمی پر مبنی ہے، تو پولیس
سے رابطہ کیا جائے گا۔

اگر موزوں ہوا تو، انفرادی یا اجتماعی مشاورت اور /
یا دیگر مداخلتیں فراہم کی جائیں گی۔

غنڈہ گردی یا دھمکی کے شکار افراد کیلئے کون سی
مدد دستیاب ہے؟

اسکول کے صلاح کاران مشاورتی خدمات فراہم کرنے
کیلئے موجود ہیں۔

نیویارک شہر کے پبلک اسکولوں میں ہر ایک کیلئے احترام

نیویارک شہر پبلک اسکولوں کا ہر طالب علم، استاد اور عملے کا رکن ہماری اسکولی برادری میں ہمارے شہر کے ثقافتی تنوع اور احترام کے جذبہ کا تمول لے کر آتا ہے۔

نظم و ضبط اور مداخلتی پیمانوں کے شہر پیما معیارات ایذارسانی اور طلبا کو دوسرے طلبا کے ساتھ کسی بھی وجہ سے غنڈہ گردی کرنے کی ممانعت کرتے ہیں، اس میں نسل، رنگ، قومیت، قومی نژاد (جس میں طلبا کی ایسی جماعتیں بھی شامل ہیں جن کا حسب و نسب، ثقافت، پس منظر یکساں ہے یا جن کا ملک

احترام: کسی فرد کے تئیں احترام کا جذبہ اور اس کی اہمیت یا قدر کا احساس؛ مناسب قبولیت دینا اور شائستگی؛ دوسرے کے کردار کے وقار کا خیال رکھنا؛ اس کی اہمیت کا اعتراف؛ عزت یا تعظیم و تکریم پانے کی حالت؛ دوسروں کے تئیں احترام کا اظہار یا اس کی اہمیت کو تسلیم کرنا۔

اطلاق اسکول کے احاطے، اسکول بسوں اور اسکول کے زیر کفالت تمام سرگرمیوں، پروگراموں اور تقاریب پر ہوتا ہے۔

چانسلر کے ضابطے اور ضابطہ انضباط کی نقل پرنسپل کے دفتر میں اور یہاں آن لائن دستیاب ہیں:

www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations

اور ضابطہ انضباط پرنسپل کے دفتر اور آن لائن

www.nyc.gov/schools/languages/Urdu پر دستیاب ہیں

ان طلبا کے ساتھ کیا ہوتا ہے جو کسی کے خلاف تفریق برتتے ہیں یا دوسرے طلبا کو ہراساں کرتے ہیں؟

محکمہ تعلیم کا ضابطہ انضباط اس قسم کے برتاؤ سے منع کرتا ہے۔ ایسے طلبا جو ضابطہ انضباط کی خلاف ورزی کرتے ہیں، ان کے خلاف شہر پیما معیارات اور چانسلر کے ضابطے A-443 میں بیان کردہ ضوابط کے تحت موزوں تادیبی کارروائی کی جائے گی۔

کس قسم کے سلوک کو ایذارسانی یا امتیازی برتاؤ مانا جاتا ہے؟

ایذارسانی (براساں کرنا) / امتیازی برتاؤ یکساں یا زیادہ منفی اعمال ہیں جو ایک یا زیادہ طلبا کے ذریعہ دوسرے طالب علم یا طلبا کی جماعت کے خلاف عمل میں لاتے جاتے ہیں۔ ایذارسانی یا امتیاز جسمانی، زبانی، یا سماجی ہوسکتا ہے۔ **جسمانی** ایذارسانی میں جسمانی گزند، پہنچنا یا نقصان پہنچنے کا خطرہ شامل ہے۔ **زبانی** ایذارسانی میں کسی کو دق کرنا، طعنہ زنی، یا توہین کرنا شامل ہے۔ **سماجی** ایذارسانی کا مطلب کسی فرد کا مذاق اڑانے یا اسے الگ کردینے کیلئے ساتھیوں کے ذریعہ اسے نظرانداز کرنا یا خارج کردینا ہے۔

منوع برتاؤ کی چند مثالیں کون سی ہیں؟

- کسی دوسرے طالب علم کو اس کے نسل، رنگ، قومیت، مذہب، قومی نژاد، جنس، جنسی شناخت، جنسی اظہار، جنسیت، شہری / نقل وطنی کی صورت حال، وزن، ظاہری صورت یا معذوری کے سبب دھمکی دینا یا ہراساں کرنا، خوفزدہ کرنا یا جسمانی ضرر پہنچانا
- دوسرے طالب علم کی نسل، رنگ، قومیت، قومی نژاد، مذہب، جنس، جنسی شناخت، جنسی اظہار، جنسیت، شہری / نقل وطنی کی صورت حال، وزن، ظاہری صورت یا معذوری کے حوالے سے توہین آمیز زبان استعمال کرنا یا لطفیے کہنا، گالی گلوچ کہنا یا تہمت باندھنا
- دوسرے طالب علم کو پریشان کرنا یا طعنے دینا
- نسل، رنگ، قومیت، مذہب، قومی نژاد، جنس، جنسی شناخت، جنسی اظہار، جنسیت، شہری / نقل وطنی کی صورت حال، وزن، ظاہری صورت یا معذوری کے حوالے سے تحریری یا تصویری مواد، بشمول گرافیٹی، جس میں تبصرے یا منفی شبیہ ہوں جنہیں یا تو چھپا کر یا تو چھپا کر یا اثر نیٹ پر بھیجا جائے (سائبر غنڈہ گردی) جو ان کے لئے توہین آمیز ہوں
- نسل، رنگ، قومیت، مذہب، قومی نژاد، جنس، جنسی شناخت، جنسی اظہار، جنسیت، شہری / نقل وطنی کی صورت حال، وزن، ظاہری صورت یا معذوری کے حوالے سے منفی شبیہ یا معاندانہ کارروائیاں جو دوسروں کیلئے توہین آمیز ہوں۔

اگر آپ سمجھتے ہیں کہ کسی طالب علم نے آپ کو ہراساں کیا یا آپ کے ساتھ امتیاز برتا ہے یا آپ نے ایسے کسی واقعے کو دیکھا ہے تو آپ کو کیا کرنا چاہئے؟

ایسے طلبا کو جو سمجھتے ہیں کہ دوسرے طالب علم نے ان کے ساتھ غنڈہ گردی اور دھمکی آمیز برتاؤ کیا ہے، اور ان تمام طلبا کو، جنہیں ایسے کسی برتاؤ کی معلومات ہے، انہیں فوری طور پر اس واقعے کی اطلاع دینی چاہئے۔

• امتیاز اور ایذارسانی سے متعلق نالشیہ تحریری یا زبانی طور پر اسکول کے عملے کے اس فرد سے کی جاسکتی ہے جن کا نام آپ کے اسکول کے ہر ایک کیلئے احترام کے اشتہاروں پر لکھا ہے جو پورے اسکول میں آویزاں ہیں یا اسکول کے عملے کے پاس موجود ہیں۔

• واقعہ (واقعات) ہونے کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو نالشیہ کیا جانا ضروری ہے تاکہ مؤثر پر اس کی تفتیش ہوسکے اور اس پر توجہ دی جاسکے۔

• عملے کے اراکین طالب علم کی نالشیوں کی اطلاع اسکول کے موزوں نگران کو دیں گے۔

• عملے کے وہ اراکین، جنہیں ہراساں کن یا امتیازی برتاؤ نظر آتا ہے، اس قسم کے واقعے کی اطلاع موزوں نگران کو بھی دیں گے۔ عملے ایسے برتاؤ کو روکنے کیلئے موزوں مداخلتی کارروائی کریں گے۔

براہ کرم طلبا کے ذریعہ طلبا کو ہراساں کیے جانے یا امتیازی برتاؤ سے متعلق ہر قسم کی نالشیہ کیلئے اپنے مامور کردہ اسکولی عملے کیلئے، ہر ایک کیلئے احترام کے اشتہارات دیکھیں جو آپ کے پورے اسکول میں آویزاں ہے۔